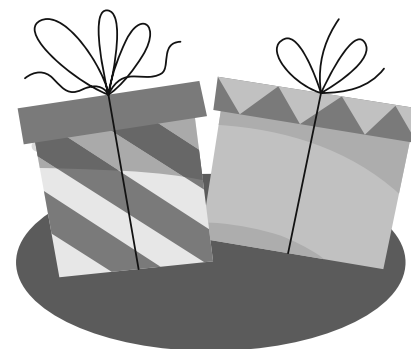


's Chrìschtkìndl

Le Chrìschtkind



Find 's Wort ùf Elsassisch!

Trouve le mot en alsacien !

Sankracht

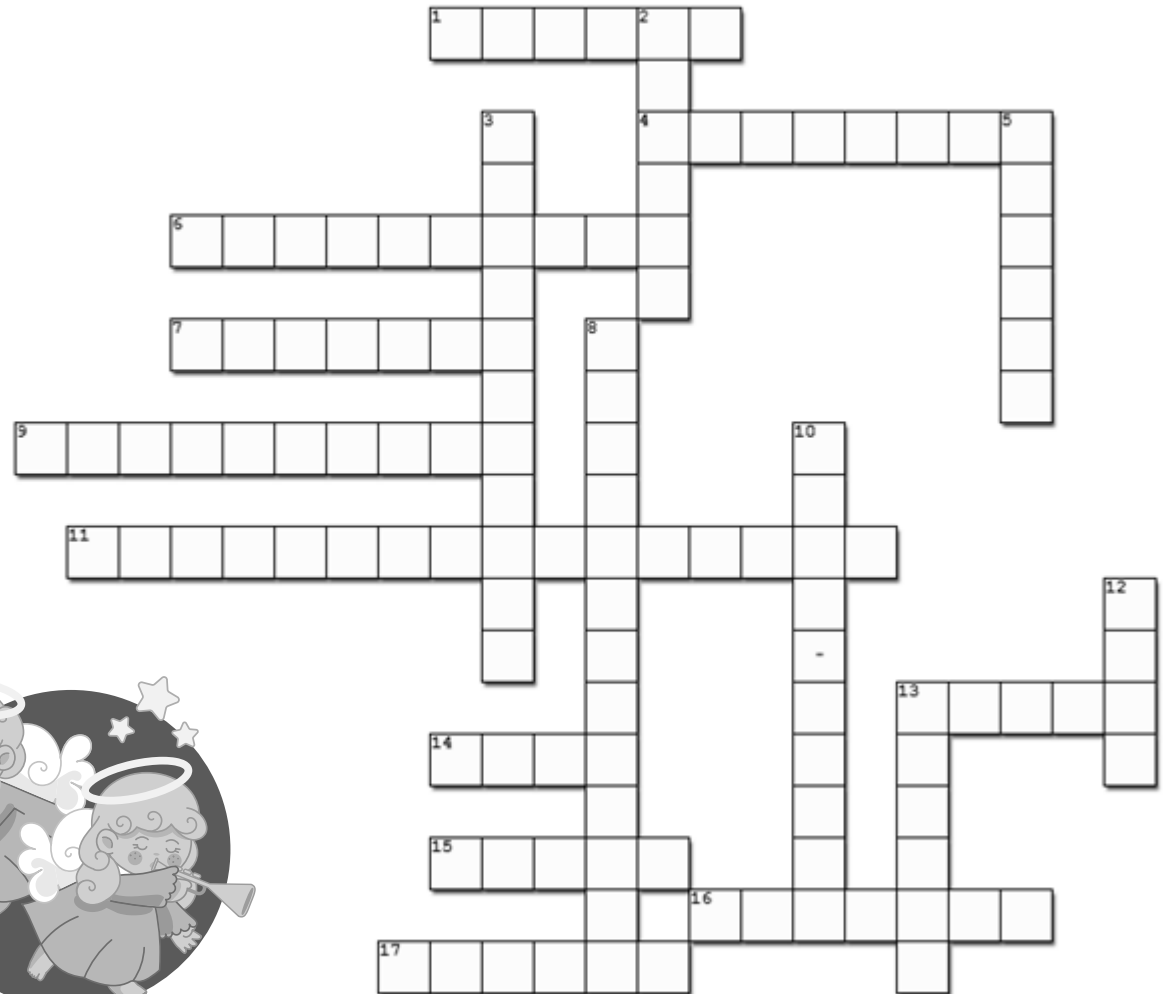
- 2. anges
- 3. âne du Père Fouettard
- 5. bonbons
- 8. enfant-Jésus
- 10. autre nom du Père Fouettard
- 12. baguette pour donner la fessée
- 13. enfants

Wööjracht

- 1. jeune fille
- 4. carotte (pour l'âne)
- 6. encore un nom du Père Fouettard
- 7. petites lumières
- 9. jouets
- 11. cadeau de Noël
- 13. bougies
- 14. sac
- 15. couronne
- 16. Père Fouettard
- 17. paquets



's Chrìschtkìndl kùmmt



Wër isch 's Chrischtkindl?

Vor Zitte, vor àss de Wihnächtsmänn erschint, het's schùn ànderi Figüre gann, wie d'bràve Kinder mìt Wihnächtschenk bschart hàn.

Àm 6. Dezamber isch de Nikläus, Schùtzpàtron vùn de Schieler, ze de Kinder gänge ùn het scheeni Sàche üssgeteilt, so wie Mannle, Mändàrinle odder Labkueche.

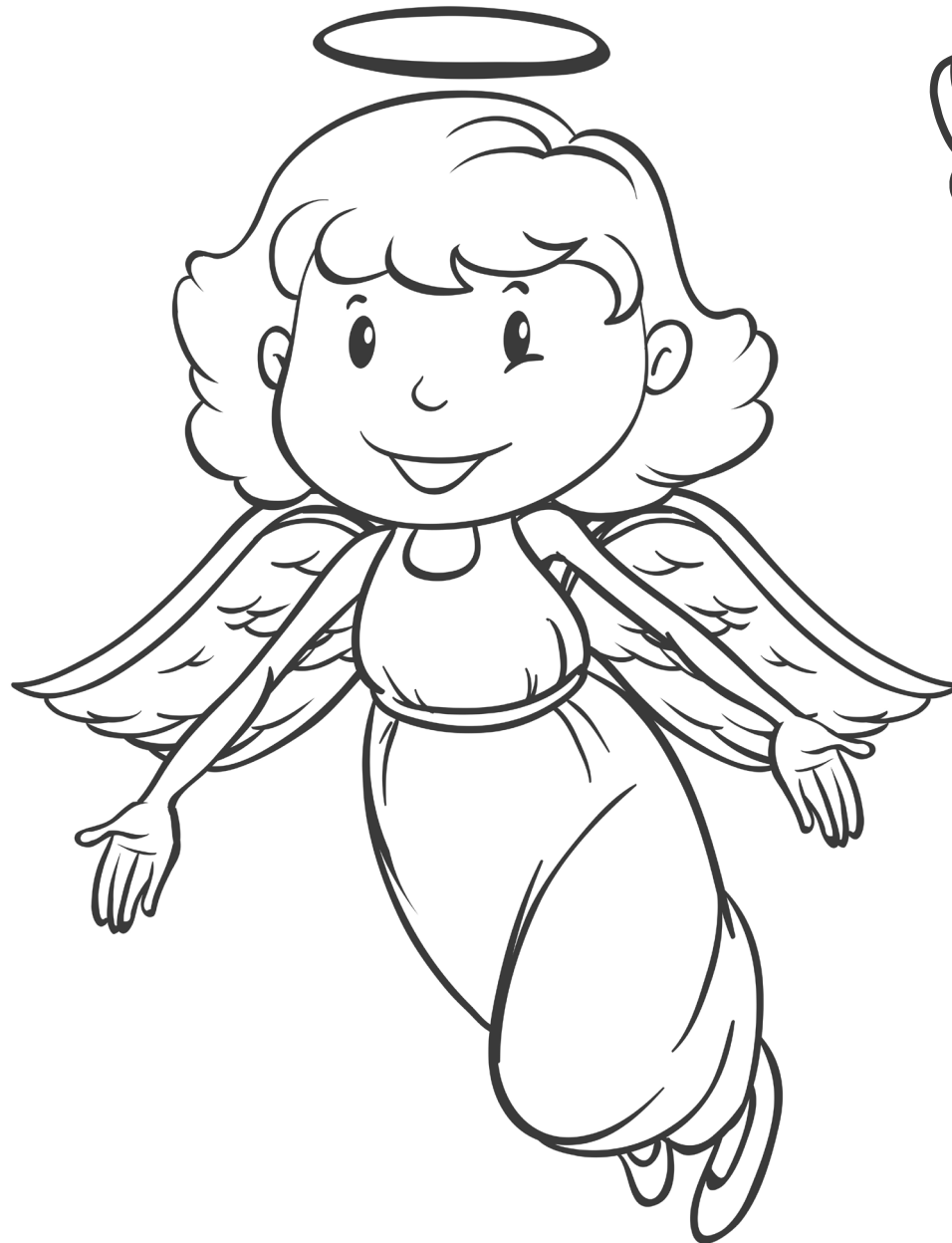
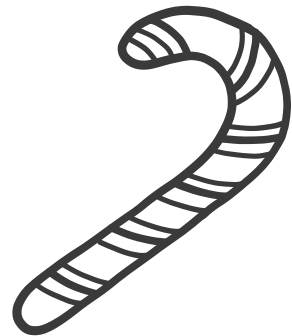
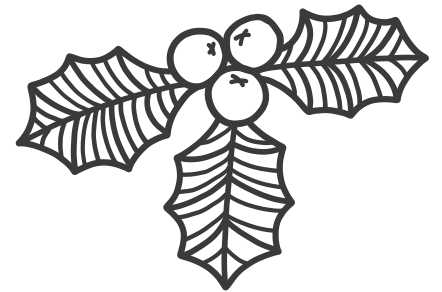
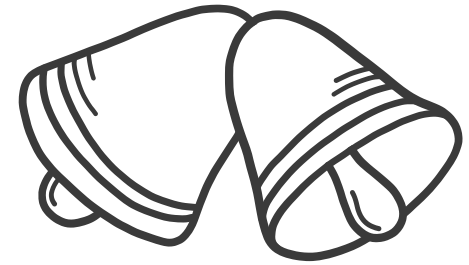
Àbem 16. Johrhùndert ùn de Reformàtionszitt täucht e néji Figür nawem Nikläus ùf. Dìs isch 's Chrischtkindl, wie àm 24. Dezamber, àm Chrischtowe, kùmme tuet.

Es isch e jùngs Maïdel mìtème Schleier vorem Gsìcht, gànz wiss àngezöjje. Es het e Tànnékron ùf, mànichmol mìt vier Kerze drùff, ùn 's hebt e Stàb ìn de Hànd mìtème Starne dràn.

Nawem Chrischtkindl tritt de schreckliche Hàns Tràpp ùf. Er stroft d'Kinder, wànn se bees sinn.

Chrischtkindlsmärik isch de tràditionelle Nàmme vùm berìehmte Wihnächtsmarik, wie zitter 1570 ìn Stroßbùrri stàttfindt.





WIHNÀCHTSANGEL ÜSS FORLEBIPPLE



Wàs brücht m'r: _____ ✓

Polystyrolkölle

(d'Greese hangt vùm Forlebippel àb) _____ ☐

Forlebippel _____ ☐

Wisses Bächpàpier _____ ☐

Dicker goldgaler Droht _____ ☐

Stickfàde _____ ☐

Wie wùrd's gemàcht?

- 1** D'Polystyrolkölle uff d'flàche Sitt vùm Forlebippel fesch babbe.
- 2** D'Kron mìteme Pfiffepützer bilde ùn sie uff d'Owwerzitt vùn de Kölle babbe.
- 3** Schnide ùngfahr 15 cm Stickfàde. E Kreis demit màche ùn ne hìnter de Kopf vùm Angel babbe, fer ne üffhange ze kenne.
- 4** Schnide 30 cm goldgaler Droht. Màche e Schlüpf fer d'Fljel.
- 5** De Ùmriss vùn de Fljel üff's Bächpàpier mole. Sie denoh üssschnide ùn üff de Drohtschlüpf klawe.
- 6** D'Fljel üff de Rìcke vùm Forlebippel babbe, àwwer Àchtùng: mìtem Bächpàpier hìnte ùn de dicke Droht vorne!

Jetzt gràd noch 's Angele àn de Tànneboem hange!

WÄRMER ÄPFELSÄFT MIT ZIMMET (ÄLKOHOLFRÉI)

Fer 2 Liter Äpfelsàft (8 bis 10 Parsone)



Wàs brücht m'r:

- 2 Liter nàtürriewer Äpfelsàft _____ ☐
- E Oràäsch _____ ☐
- E hàlwi Zitron _____ ☐
- 2 bis 3 Zimmetstangle _____ ☐
- 40 g Wisszùcker _____ ☐
- 40 g Rohrzùcker _____ ☐

Wie wìrd's gemàcht?

- 1** D'hàlb Zitron ìn Rùndalle schnide.
- 2** Àlli Zütàte ìn e Kàssroll odder ìn e Kàr gann.
- 3** De Äpfelsàft dezü schìtte.
- 4** 15 Minüte ùff mìttlerer Flàmm kéchle lon ùn rejelmaßi rìehre. Àchtùng lon's jo nìt ùffkoche!
- 5** De Sàft 10 Minüte wag vùm Hard zìje lon ùn denoh inschanke.

Fer àss es waje de Oràäsch ùn de Zitron nìt ze sür wùrd, wàs àu e licht bitterer Gschmàck gann kànn, lon d'Zitroneschiwe nìt meh wie 30 Minüte ìm Sàft zìje.

's gìlt!

SCHOKOLÀÀTRÜFFLE (EINFÀCH ZE MÀCHE)

Fer 4 Parsone



Wàs brücht m'r:

200 g schwärzer Schokolàà _____ ☐

15 cl Rahm _____ ☐

25 g Bütter _____ ☐

30 g Kakaopùlver ohne Zùcker _____ ☐

Wie wird's gemàcht?

- 1** De Schokolàà ìn Stickle schnide ùn ìn e Sàlàdier màche.
- 2** De Bütter ùn de Rahm mìtnànder ìnere Kàr uffwärme bis àss es kocht.
- 3** Wenn es kocht, d'Mischùng uff de Schokolàà lëere. Guet zàmmeriehre bis àss es glàtt wird.
- 4** 24 Stùnde ìn de Isskàschte màche, bis àss de Schokolàà stoff wird.
- 5** 's Kakaopùlver ìn e Schìssel màche.
- 6** Mìtème Leffele e bìssel Schokolàà nemme ùn mìt de Händ kleini Béllele drulle. D'Béllele ìn d'Kakaoschìssel màche ùn se pùdere.
- 7** Noch e Mol, e Will ìn de Isskàschte stelle dänn los drüf!

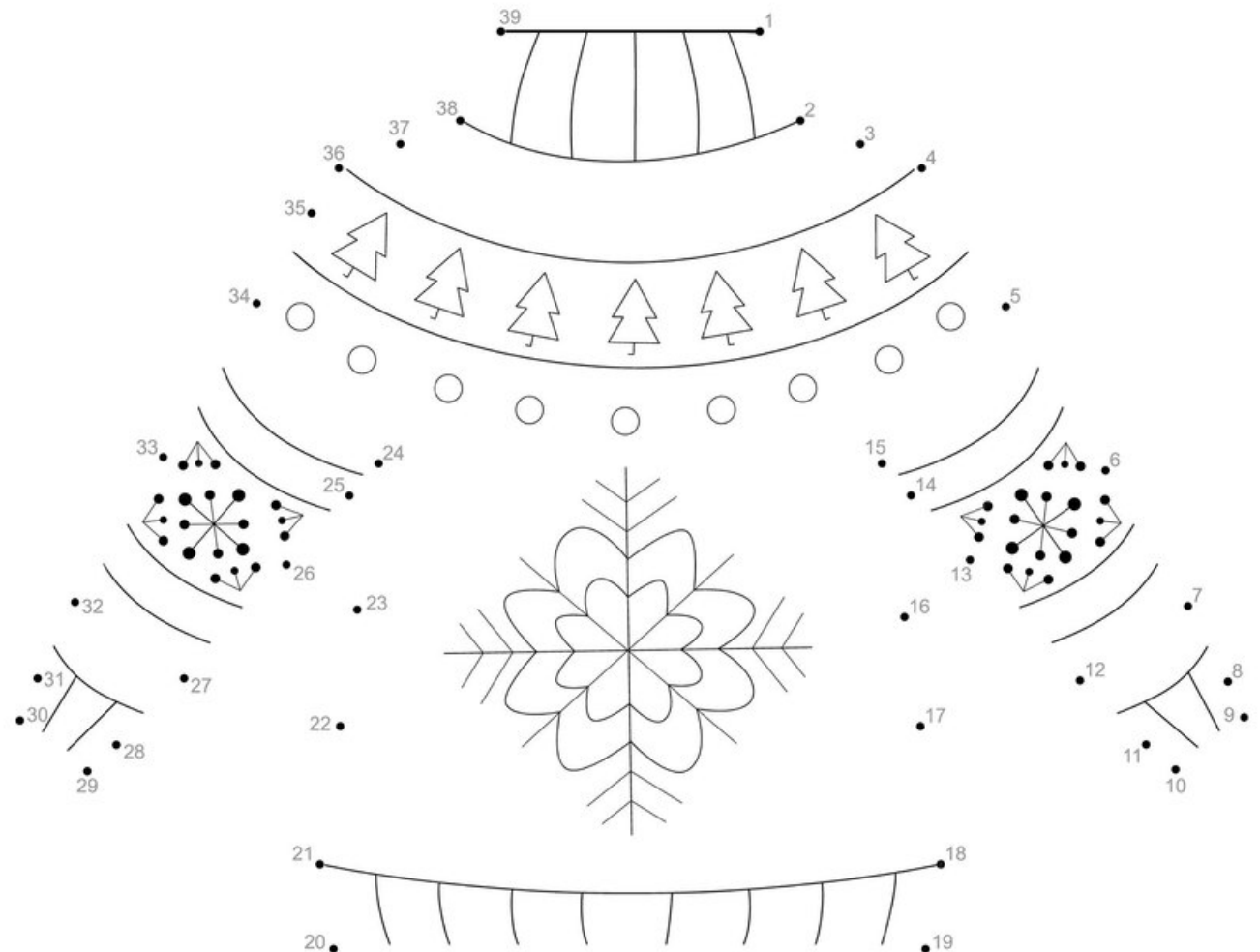
E Gueter!

***Do ìsch ebbs versteckelt,
wie dr denne Wìnter wàrm hàlte wùrd!***

***Verbìnd d'Pìnktle 1 bis 39
ùn noh findsch rüss, wàs es ìsch.
Àm And kànnsch's äü noch üssmole,
wie's dr gfällt.***

*Un accessoire qui te permettra d'avoir
bien chaud cet hiver se cache par ici !*

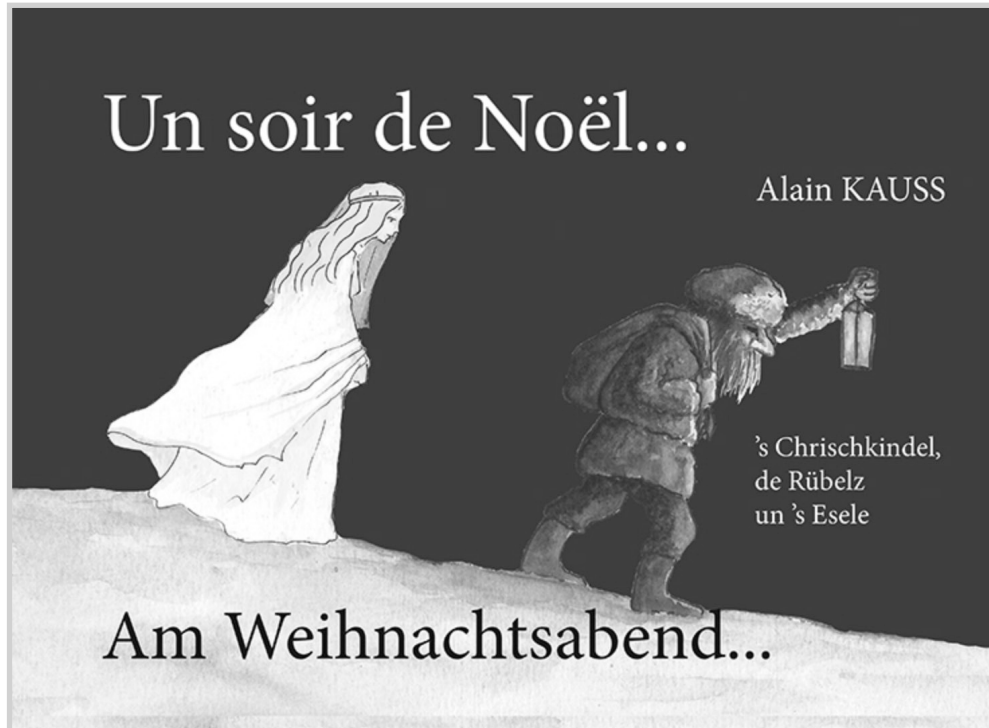
*Découvre-le en reliant les points de 1 à 39.
Enfin colorie-le à ton goût.*



Referanz:

Un soir de Noël... : Am Weihnachtsabend

Alain KAUSS - SALDE, 2017



's Chrischkindl kùmmt mìt sim Essel, fer d'Kinder ùn d'Tierer vùm Wàld ze belohne. Ùn de Rüpelz isch do, fer d'Wàckes ze strofe. Ùff Frànzeesch, Elsassisch ùn Hochditsch zeglich.

Ùff de Rùcksitt gìbt's e ditsch-frànzeeschi Fàssung fer Erwàchseni: „Qui es-tu Chrischkindl ? Wo das Christkindel herkommt.“

's Chrischkindl, accompagnée de l'âne vient récompenser les enfants et les animaux de la forêt. Rüpelz, lui, est là pour s'occuper des garnements. En version français – alsacien – allemand.

Au verso, une version bilingue français - allemand pour les adultes : « Qui es-tu Chrischkindl ? Wo das Christkindel herkommt. »

Pour en savoir plus :

www.lehre.olcalsace.org



Ce portail est entièrement dédié à la **transmission** et à **l'apprentissage** de l'alsacien. Vous y trouverez des conseils, des ressources, des idées de sorties, que vous soyez parent, grand-parent, professionnel ou bénévole.

Les thématiques phares de ce portail sont les suivantes : transmettre sa langue, carte linguistique interactive, activités pour enfants, apprendre et enseigner, s'amuser en alsacien.